

### Dear colleagues,

Many thanks to those of you who attended our annual 'Languages Wales' conference in July, which many delegates described as being 'inspirational'. In keeping with Welsh Government priorities, the theme of this year's conference was 'developing triple literacy', and it was heartening to hear of the ways in which teachers of English, Welsh and MFL are joining forces and sharing expertise for the benefit of their pupils. As well as Triple Literacy posters which should already have reached schools, you will be receiving new guidance from DfES this term which will help you to focus on this work. Please refer to the CILT Cymru website for examples of good practice, resources and CPD relating to this theme.

Our *Business Language Champions* scheme is going from strength to strength, with new businesses and schools being recruited on a regular basis. In order to raise awareness of the excellent partnerships being developed, and of the impact of this scheme on pupil motivation, we shall be holding our first 'BLC Awards' at the Pierhead Building in Cardiff Bay on October 19th. Please contact [carolyn.goodwin@ciltcymru.org.uk](mailto:carolyn.goodwin@ciltcymru.org.uk) to obtain more information about this event, which will feature top business speakers as well as MFL teachers and their pupils.

This term brings with it the European Day of Languages, which celebrates its 10th anniversary in 2011. Once again we'll be celebrating in style

with a Family Fun Day at the Wales Millennium Centre on September 24th. This is a free event for young people and their families, and will feature a wide range of exciting activities. Read all about it in the 'Routes into Languages Cymru' insert enclosed. We know that there will be smaller, but no less noteworthy events going on all over Wales, so please do send us your reports and pictures for our website and the next edition of CILT Cymru News.

Finally, we shall be launching a new DVD on student mobility in Europe on September 15th at the University of Glamorgan's 'Atrium' building. This resource will feature interviews with students who have spent time on work experience or studying abroad as part of their courses. Too few young Welsh people take advantage of these fantastic opportunities, which are funded by the EU Leonardo and Erasmus programmes. Far too many FE and HE students rue the day that they dropped their MFL when they see the opportunities that could have opened up for them after leaving school. This DVD should help schoolchildren to take a more informed decision at options time, and keep some exciting pathways open for them.

Best wishes,



**Ceri James**, Director, CILT Cymru



*Images from CILT Cymru's annual conference, Languages Wales 2011*

## Contents

### PAGE 2

- Celebrating language learning in Bryn Hafren
- Triple Literacy Resources

### PAGE 3

- Eriez Magnetics of Bedwas offer golden opportunity to NVQ language students at Blackwood Comprehensive School
- Business Language Champions Awards: we salute our first winners

### PAGES 4-5 Primary

- Languages Wales – 7th Annual Conference
- CILT Cymru Poster Competition 2011 – European Day of Languages Sept 26th

### PAGE 6

- Explore the new features on the CILT Cymru website!
- UK Linguistics Olympiad 2012
- We made the link! Conference shows the benefits of developing literacy across languages
- CILT Cymru INSET & events Calendar

**Pullout – Routes into Languages Cymru Newsletter**

## Celebrating language learning in Bryn Hafren

At the end of the summer term, CILT Cymru was invited to join in the celebrations of 'Pupil of the Term in French/Spanish/Welsh' at Bryn Hafren Comprehensive School in Barry.

The idea was created by the school's Languages Ambassadors; pupils across all year groups and Key Stages nominated by their teacher to represent pupils' views in languages. They have created 'Pupil of the Term', set the criteria to win, decided the prize, been into assemblies to advertise it and designed the poster to display in classrooms. They meet once a fortnight and the meeting is chaired by a Year 13 pupil with the minutes being taken by a pupil in KS4. There is then a languages breakfast to celebrate those nominated for effort and attainment every half term.

It was great to meet these young linguists and share in their celebrations. Congratulations to the winners and to the languages ambassadors for their commitment.



## Triple Literacy Resources

The new Triple Literacy Posters, commissioned by the Welsh Government, should by now have reached your school.

The pack aims to help learners make explicit links between MFL, Welsh and English and gain a greater understanding of the way languages work. PDF versions of the posters, which could be used as stimuli for group or pair work in class, can be downloaded free from [www.ciltcymru.org.uk](http://www.ciltcymru.org.uk) and [www.ngfl-cymru.org.uk](http://www.ngfl-cymru.org.uk)

It is important to note that the purpose of each poster is not to teach a particular grammatical rule, but rather to exemplify the rule or particular language function across the MFL, Welsh and English.

This allows teachers the flexibility to make comparisons across languages and to develop pupils' knowledge about language and language learning strategies in the most appropriate way for their pupils.

On our website, in the secondary section, you will find lots of ideas on how to exploit some of the posters in the classroom.

| Enwau + y Ffannod   | Les Noms + Les Articles         | Nouns + Articles          |
|---|---------------------------------|---------------------------|
| Mae enwau yn ar ly'n enwau neu deimol. A noun is a word which names a thing or feeling.   |                                 |                           |
| Er enghraifft / For example   |                                 |                           |
| anifail   | un animal                       | an animal                 |
| tristwch  | la tristesse                    | sadness                   |
| Yn Ffrangeg ac yn y Gymraeg, mae enwau'n gallu bod yn <b>masculin</b> neu'n <b>feminin</b> . In French and in Welsh, nouns can be <b>masculine</b> or <b>feminine</b> . |                                 |                           |
| Gallent enwau pethau cyffredinol. They can name general things:   |                                 |                           |
| bachgen   | un garçon                       | a boy                     |
| anifail   | un animal                       | an animal                 |
| merch   | une fille                       | a girl                    |
| cadair  | une chaise                      | a chair                   |
| ... neu bethau penodol: ... or specific things:   |                                 |                           |
| y bachgen   | le garçon                       | the boy                   |
| yr anifail  | l'animal                        | the animal                |
| y merch   | la fille                        | the girl                  |
| y cadeir  | la chaise                       | the chair                 |
| Gallent hefyd fod ar ffurf unigol neu <b>plurwl</b> . They can also be in a singular or <b>plural</b> form:   |                                 |                           |
| Fel Arfer / Usually ...   |                                 |                           |
| bachgen = bachgen   | un garçon = <b>des</b> garçon   | a boy = boy               |
| merch = merch   | une fille = <b>des</b> fille    | a girl = girl             |
| y brادر = y brادر   | le frère = <b>les</b> frère     | the brother = the brother |
| y ferch = y merch   | la fille = <b>les</b> fille     | the girl = the girl       |
| y weith = y weith   | le cours = <b>les</b> cours     | the lesson = the lesson   |
| Ond ... / But ...   |                                 |                           |
| un oiseau = <b>des</b> oiseau   | un animal = <b>des</b> animal   |                           |
| le chevre = <b>des</b> chevre   | le travail = <b>des</b> travail |                           |
| Cymraeg   | Français                        | English                   |
| y / yr  | le / la / l' / les              | the                       |
|   | un / une / des                  | a / an                    |
| Enwau + y Ffannod   | Les Noms + Les Articles         | Nouns + Articles          |

### Example ideas for the poster on nouns and articles:

1. Ask pupils to **circle every definite article / indefinite article** in Welsh and / or English on the poster. Discuss in pairs + then feedback as a class on when the definite / indefinite article is used in English / Welsh. Now, find the equivalent words in French and underline them. Compare how many there are in English / Welsh / French. This is also an opportunity to discuss gender and number of nouns. NB: there is no indefinite article in Welsh!
2. **Gap-fill game:** use mini whiteboards to do a game where pupils must write down the correct, missing article(s).
3. **"Singular or Plural?" game.** Teacher reads out a noun in singular or plural form – pupils to hold up the **S** or **P** card.
4. **The dictionary game:** This game can be used to focus pupils on the gender of nouns in MFL + Welsh and how this differs in English. Distribute the dictionaries / photocopies of pages in the various dictionaries to pairs. Pupils are given a set time to look for a word in the 3 languages and note their observations on a mini whiteboard.

E.g. Find **animal**. Pupils' observations should include the translation of the word into the other languages + anything else they can say about the word after looking it up in the dictionaries (n = noun, m = masculine in French / Welsh, no gender in English etc).

We would love to hear about effective activities that you have undertaken with your pupils, so please pass them on to us and we could feature them in future newsletters and on our website.

**For further copies of the poster pack or if you have not yet received the pack** please contact **Alison Rees** at **Tinopolis** on **01554 880880** or **Alison.Rees@tinopolis.com** for details. (Further copies of the pack can be purchased at £30 each).

## Eriez Magnetics of Bedwas offer golden opportunity to NVQ language students at Blackwood Comprehensive School

This September the new Year 10 group of 38 students on the NVQ Business Language Course at Blackwood Comprehensive School are relishing the opportunity of close co operation with Eriez Magnetics of Bedwas, Caerphilly.



Eriez Magnetics is one of the leading suppliers of magnetic separators, metal detection and vibratory and sampling equipment. At their European Headquarters in Bedwas, several foreign languages are used on a daily basis.

This innovative partnership was established in May 2011 to address the company's inability to recruit local engineers with foreign language skills. Sarah Grain, Key Account Manager stated: "We will be looking to Blackwood Comprehensive School as a source of potential applicants for our apprenticeship programme as and when vacancies become available."

As a Business Language Champion company since 2009, Eriez also hopes to support the NVQ course at the school by providing authentic business tasks and materials to the pupils.

Lynne Cruwys, Head of MFL at the school states "We are very excited about the project which is providing our pupils with unique opportunities to further develop their language skills. The planned activities will be inspirational to our pupils and will enable them to use the language they learn in school in practical and real situations."

As if all of this isn't enough, the company also plans to offer work experience placements to the pupils in 2012 as an integral part of their language course.

Even before the co operation gets off the ground, the students are fully aware of the benefits that the partnership will bring them, with one student stating: "I think that the programme is exciting as it is great to have work experience in a successful company."

The link with Eriez has transformed perceptions in the school with regards to languages, one student said, "It is a surprise to me that languages are a useful skill in engineering because you wouldn't think that languages would be so important."

The French for Business NVQ has paved the way for such a partnership since it equips the student with the French that the company needs for a business context.

Lynne Cruwys very much praises the NVQ saying "It has definitely boosted numbers of students opting for French. It has especially motivated the boys as well as those students who would consider a GCSE to be daunting."

## Business Language Champions Awards: we salute our first winners

Following the launch of the BLC Awards in Cardiff Bay a year ago, a growing numbers of businesses and schools have been joining the scheme, which is raising awareness of the need for foreign language skills in the workplace.



We should like to thank all 26 firms who have committed to the scheme, ranging as they do from small, relatively new businesses to huge multinationals such as Cassidian Systems and Sharp Electronics.

Our 2011 winners come into 3 categories:

### 1. Outstanding Commitment

Winner: Cassidian Systems

Highly Commended: National Waterfront Museum; Eversheds; Schools into Europe

### 2. Innovation

Winner: Eriez Magnetics

Highly Commended: Big Pit National Coal Museum; TaTa Steel

### 3. Ambassador

Joint winners: Catrin Elis (Cardiff Airport); Siân Enticott (Crespo); Scott Evans (Cassidian)

Congratulations to all our winners, who will receive their awards at the Cardiff Bay Pierhead building on October 19th. The awards will be presented by Graham Morgan, Chair of the South Wales Chamber of Commerce. The event will be attended by the Deputy Minister for Skills, Jeff Cuthbert.

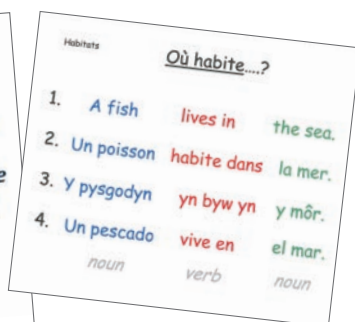
# PRIMARY LANGUAGES

## Welcome back! 😊 Croeso! 😊 Willkommen! Bienvenido! 😊 Benvenuto!

We hope you had a smashing summer holiday, maybe abroad? Did you practise a few words of Greek, Portuguese? Spanish? Wherever you went we hope you have returned refreshed and ready to celebrate the European Day of Languages with us on Sept 26th. If you need inspiration, have a look at the primary pages of our website for ideas that could transform your school for the day and have a lot of educational fun in the process.

## Languages Wales – 7th Annual Conference

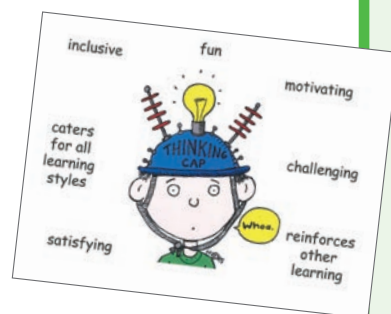
July 1st saw colleagues from all key stages coming together for an inspiring day. The theme this year was **Literacy, namely Triple Literacy**. We had a good number of primary colleagues attending and so were able to run 3 sessions with a primary focus. These are just 2 examples of the way we can use a simple exercise with cut-ups to help pupils ‘make the link’ between languages.



Hungry Caterpillar, The Giant Turnip, various fairy stories such as Goldilocks and the 3 Bears and Sleeping Beauty. All lend themselves perfectly to a variety of enjoyable activities to practise a multitude of skills. Educational stories (The Solar System, The Plant Cycle, World Culture, The Easter Story). Traditional stories from around the world (Cinderella, Sleeping Beauty, The Dreaming Tree, The Honeyguide's Revenge). Funny stories, sad stories, interesting stories...you name it, they'll enjoy it.

The afternoon session was called "All Aboard", which featured **inclusive activities to develop confident learners in the primary school**.

We could have spent an entire day on this as there are so many opportunities to complement the primary curriculum with activities in a foreign language. Opportunities for children to experience language through song and rhyme, storytelling and games offer children ways to interact with the new language and with one another in a dynamic and social environment. Our experience is that through active methods and physical response children feel safe to explore and experiment with the new sounds. For those who prefer to listen and observe, they absorb the new language by watching others and gradually increase in confidence, until they too are joining in, responding to what they hear and see and engaging with others in short conversations and role-play. All in all a very enjoyable day – a big thank you to all who participated!



The morning session began with "Are you sitting comfortably?" – yes, you've guessed it, it was all about **developing primary literacy through story-telling**.

Apart from the obvious enjoyment factor, involving children in storytelling activities on a regular basis can build up their confidence as learners of a new language. They find support in the familiarity of stories and begin to realise that they can follow what's happening without necessarily having to understand every word. Listening to stories develops children's active listening skills as they search for key words or simply enjoy the sounds of the new language.

We learned that stories encourage children to listen, to imagine, to predict, to comment, to participate and to express opinions, and so offer huge potential for primary languages. Stories which can be found in a variety of languages include The

**"Excellent, stimulating – I could have spent all day on each topic!"**

*(comment from primary participant)*



## Explore the new features on the CILT Cymru website!

If you have visited the CILT Cymru website - [www.ciltcymru.org.uk](http://www.ciltcymru.org.uk) - recently you may have noticed that there have been changes and additions since the site was launched in July 2010.

### Looking for resources to motivate your pupils to continue with their MFL studies?

The site now features an expanded business section containing lots more case studies from the hugely successful Business Language Champions scheme. Business Language Champions' visits have caught the imagination of all students including those who may have never before realised the importance of modern foreign languages in the workplace.

Students come away from these exciting visits with invaluable experiences which are both motivating and inspiring. Case studies from a wide variety of visits are there to be used with your pupils and to inspire more schools to become involved with the scheme.

### Looking for new resources to help with departmental training?

We are creating new online training modules featuring video clips and user guidance. Modules are already available for Assessment for Learning and Skills based learning.

### Looking for MFL training courses or in-house Professional Development training?

In order to provide teachers with more flexible access to professional development, CILT Cymru is proposing a menu of CPD opportunities in a variety of formats. Training can be accessed by schools or groups of schools, LEAs or consortia. Details of the NEW CILT Cymru CPD menu are now available in the advice and training section of the website.

### Other new features on the site include:

- A brand new section for **Community Languages** featuring advice and guidance.
- A new **guidance** section containing essential links for MFL in Wales and beyond.

Explore and enjoy!

## We made the link! Conference shows the benefits of developing literacy across languages

More than 60 teachers from across Wales attended CILT Cymru's annual conference *Languages Wales* at the beginning of July.



The day took as its theme 'triple literacy' and teacher presenters from schools across Wales, along with CILT Cymru language teaching advisers, outlined and showcased strategies to develop pupils' literacy skills across

a range of activities in MFL, Welsh and English. Sessions included case studies of triple literacy work from Barry Comprehensive, Cymer Afan comprehensive, Llanishen High School and Newbridge School; using story-telling to develop literacy in a joint English/MFL/Welsh/ICT project in Croesyceiliog Comprehensive; tips and activities from Ysgol Gyfun Cwm Rhymni on using the new triple literacy posters now available in schools; tips from Ysgol Penglais on using free online resources; using film to develop literacy and dedicated sessions for primary teachers.

Adding to the **buzz** of the day was the exhibition of publishers and partners which gave delegates a chance to browse resources whilst networking with colleagues and enjoying a well-earned cuppa. Delegates left armed with a wealth of ideas and supported by plenty of resources to take away. The key messages from each session were collected for publication on the CILT Cymru website, along with the day's presentations.

Delegates' responses were very positive: 'inspiring', 'excellent', 'motivational' and 'invaluable' were just some of the adjectives used to describe the day. Many delegates went away determined to convene meetings with the other language departments in their school to plan for delivery of triple literacy strategies.

## UK Linguistics Olympiad 2012

Looking for something to do with your Gifted and Talented pupils? Then why not consider entering your school in the UK Linguistics Olympiad?

It's a competition for 11-18 year old students, in which they have to solve linguistic data problems. It doesn't rely on knowledge of a language but trying to find patterns in the data.

We have 2 rounds of competition in the UK and then select a team to represent the UK at the International competition. Round 1 is taken in schools week commencing 6th Feb 2012. If you want to find out more or register an interest, please visit [www.uklo.org](http://www.uklo.org).

## CILT Cymru INSET & events Calendar

**18 October 2011** – Preparing your pupils for GCSE Controlled Assessments in Speaking and Writing: (CILT Cymru Office, WJEC, Cardiff) **Course code: SC207 Cost: £110.00**

**20 October 2011** – Preparing your pupils for GCSE Controlled Assessments in Speaking and Writing: (North Wales; location to be confirmed) **Course code: SC208 Cost: £110.00**

Keep an eye out for further courses which are being held, by going to the training and events page of our website: <http://www.ciltcymru.org.uk/training-and-events/>

## Speedy Spellers at National Final

**On Wednesday, 13th July 2011, 18 pupils from all over the country travelled down to the National Museum Cardiff to compete in the National Final of the Routes into Languages Cymru Spelling Bee Competition 2011.**

The competition started back in September 2010 when the first 50 words were published and competitions were taking place in Year 7 languages classes all over the country. In fact, at this stage we had 4300 registered pupils from 43 schools. Throughout the year the competition has progressed with School and Regional competitions taking place and another 50 words were added at each stage. The 18 pupils that reached the National Final had a bank of 200 words to learn and they were competing in one of four categories; French, Spanish, German and Welsh 2nd Language.

The competition was opened by Routes Cymru and CILT Cymru Director, Ceri James who commended the competitors for having reached the final and spoke about how pleased he was to see so many boys taking part. This was followed by words of encouragement from Andy Klom, Head of the European Commission Office in Wales. He expressed his delight of having the opportunity to be a part of this exciting competition, especially when considering the European Union's promotion of multilingualism.

Starting with the Spanish competition, there were two pupils taking part and they well and truly set the standard. Next up was the Welsh 2nd Language competition in which all four competitors whizzed through their words.

French was the largest competition of the event, with eight pupils competing for four

prizes. They all spelled exceptionally well and at the end of the competition we were faced with a tie-break. Megan Jeffery and Tomos Turtle returned to the stage for a sudden-death spell-off! This was not the first time for Megan to have experienced a sudden-death round as she was involved in one that lasted 11 minutes in her Regional heat. Both had obviously been revising hard and knew the word list inside-out. After 15 minutes it was brought to an end when Tomos made a mistake – he was obviously bitterly disappointed but both pupils were brilliant spellers and there could only be one winner.

It was then extremely nerve-wracking for the four pupils in the German competition, but the audience seemed more nervous than they were as they spelled their words in turn and closed the day's competition with an equally high standard.

The prize-giving ceremony was a special part of the day as the prizes were presented by our VIP guests Andy Klom (European Commission), John Evans (European Commission) and Maria José Eguskiza (Conserjería de Educación). All of the medals and the champion cups were sponsored by the European Commission.

We would like to thank all who were involved in this competition and would also like to wish a huge CONGRATULATIONS to you all on your success.

### Spelling Bee Winners 2011

#### French

- 1st Lewis Waters,  
Bassaeg School
- 2nd Megan Jeffery,  
Bassaeg School
- 3rd Tomos Turtle,  
Ysgol Botwnnog
- 4th Lois Aled,  
Ysgol Bro Morgannwg

#### German

- 1st Grace Eickmann,  
Ysgol David Hughes
- 2nd Joel Patton,  
Ysgol Bryn Elian
- 3rd Rhys Davies,  
Ysgol David Hughes
- 4th Mathew O'Hanlon-Elms,  
Ysgol David Hughes

#### Spanish

- 1st Dan Mallett,  
The Cathedral School
- 2nd John Zhu,  
The Cathedral School

#### Welsh 2nd Language

- 1st Taylor Hichly,  
Barry Comprehensive
- 2nd William Howells,  
Barry Comprehensive
- 3rd Kyle Bates,  
Barry Comprehensive
- 4th Lewis Downey,  
Barry Comprehensive



Routes Cymru Spelling Bee Champions 2011



All 18 finalists enjoyed the National Final at National Museum Cardiff

All photographs from the competition can be seen on the Routes into Languages Flickr page.

**The competition will be running again next year. All details of the 2012 competition will be put on the website and publicity will be sent to schools with a view to launch the competition on the European Day of Languages in September 2011.**

## Language lessons for TOP pupils

In July postgraduate students of different nationalities hosted sessions in the School of Modern Languages at Bangor University for schools participating in the Talent Opportunities Programme. Nine groups of pupils from eight schools were given an opportunity to learn about studying languages at university level, and to take part in a variety of activities aimed at testing pupils' language knowledge, drawing their attention to lots of interesting language facts, and

giving them an opportunity to develop new language skills. Pupils competed at Who wants to be a millionaire?, learned to count in a new language, and put their new skills to the test in lively rounds of bingo. The ever popular Routes into Languages Cymru useful phrases postcards were keenly sought after prizes, and as they left to go to their next session the corridors echoed to the sound of pupils practising their new language skills.

## Sixth form language workshop

**Included in the programme for sixth form conferences at Bangor University at the end of June was a modern languages and careers workshop run by Routes into Languages Cymru.**

The conferences offered Year 12 students from schools in north Wales an opportunity to learn about aspects of university life, the UCAS application process, and the options open to those embarking on higher education in the near future.

The interactive MFL session enabled participants to focus upon the transferable and personal skills that students develop when studying foreign languages, and offered an opportunity to consider and discuss the range of experiences and opportunities that are open to language students.

The final part of the session looked at the study options available to language undergraduates, and the wide array of careers - some more obvious than others! - they might consider in the future.

## News from around the world – calling all Language learners!

To celebrate the European Day of Languages, we have decided to create a giant sized multi-lingual newspaper. We need your help to do it!

To contribute, all you need to do is write an article, review, horoscope, interview, comic strip or anything else that you might find in a newspaper. The only condition is that it needs to be in a different language to the one you speak at home. Please tell us at the end of your article your name, your age, your school and what language you speak at home.

The newspaper will be placed on display at our Family Fun Day celebration at the Wales Millennium Centre on Saturday, 24th September 2011, 10am-1.30pm.

All pieces should be sent to: EDL Newspaper, CILT Cymru, 245 Western Avenue, Cardiff CF5 2YX.

Closing date for entries: Friday, 16th September 2011.

**Join us and the rest of Europe to celebrate languages!**

## ¿Habla español?

Spanish students, who are currently spending time at Bangor University as part of the Erasmus programme, were recently involved in activities organised by schools in Anglesey as part of the 20 hour Welsh Bacallaureate languages module. These activities included developing and practising language skills, oral work and role-play, as well as participating in cultural activities such as salsa dancing, food tasting, Spanish art, and film. Response from all concerned - teachers, students and pupils alike - was extremely positive, and a good time was obviously had by all. ¡Adelante!

## Film resources

We are pleased to announce that the Routes into Languages Cymru website now includes links to a wealth of film-related resources including downloadable/printable film vocabulary lists in French, German and Spanish.

The links also include general resources or references, as well as study guides and other downloadable resources dealing specifically with films included in the WJEC GCE A level modern languages specifications. All links are live at the time of going to press. To access the resources visit [www.routesintolanguages.ac.uk/cymru](http://www.routesintolanguages.ac.uk/cymru) and click on the 'Resources' tab.

## Forthcoming events

### European Day of Languages Family Fun Day

- Wales Millennium Centre, Cardiff  
Saturday, 24th September 2011  
10am – 1.30pm

### Opening Doors: Languages in Wales and the World

- Swansea University  
Date to be confirmed
- Cardiff University  
Friday 21st October 2011

We will also be attending Careers Fairs around the country.

For further information about these events and for details about registration, please visit our website [www.routesintolanguages.ac.uk/cymru](http://www.routesintolanguages.ac.uk/cymru)